

Texts from the Talk

From Freud's letter to Wilhelm Fliess, October 15, 1897 (first discussion of the "Oedipus complex"—so named only in 1910)

1. ...die griechische Sage greift einen Zwang auf, den jeder anerkennt, weil er dessen Existenz in sich verspürt hat. *Jeder der Hörer* war einmal im Keime und in der Phantasie ein solcher Ödipus, und vor der hier in die Realität gezogenen Traumerfüllung schaudert jeder zurück mit dem ganzen Betrag der Verdrängung, der seinen infantilen Zustand von seinem heutigen trennt. (Masson 1986, 293, my emphasis).

...the Greek legend seizes upon a compulsion which everyone recognizes because he senses its existence within himself. *Everyone in the audience* was once a budding Oedipus in fantasy and each recoils in horror from the dream fulfillment here transplanted into reality, with the full quantity of repression which separates his infantile state from his present one. (Masson 1985, 272, my emphasis)

2. Ein einziger Gedanke von allgemeinem Wert ist mir aufgegangen. Ich habe die Verliebtheit in die Mutter und die Eifersucht gegen den Vater **auch bei mir gefunden** und *halte sie jetzt für ein allgemeines Ereignis früher Kindheit*, wenn auch nicht immer so früher wie bei den hysterisch gemachten Kindern. (Masson 1986, 293; my emphasis)

A single idea of general value dawned on me. I have found, **in my own case too**, [the phenomenon of] being in love with my mother and jealous of my father, and *I now consider it a universal event in early childhood*, even if not so early as in children who have been made hysterical. (Masson 1985, 272; my emphasis)

From *The Interpretation of Dreams*, 1900 (first published discussion of the Oedipus complex, revised numerous times).

3. Das Altertum hat uns zur Unterstützung dieser Erkenntnis einen Sagenstoff überliefert, dessen durchgreifende und *allgemeingültige Wirksamkeit nur durch eine ähnliche Allgemeingültigkeit* der besprochenen Voraussetzung aus der Kinderpsychologie verständlich wird. ([1900] 1991, 268; my emphasis)

This discovery is confirmed by a legend that has come down to us from classical antiquity: a legend whose profound and *universal power to move can only be understood if the hypothesis I have put forward* in regard to the psychology of children *has an equally universal validity*. (SE 4: 261; my emphasis)

4. Ich habe dabei ins Bewußte übersetzt, was in der Seele des Helden unbewußt bleiben muß; wenn jemand Hamlet einen Hysteriker nennen will, kann ich es nur als Folgerung aus meiner Deutung anerkennen. ([1900] 1991, 273; my emphasis)

Here I have translated into conscious terms what was bound to remain unconscious in Hamlet's mind; and if anyone is inclined to call him a hysteric, I can only recognize it as the conclusion [to be drawn] from my interpretation. (SE 4:265; my translation of the last part, which in the SE reads "I can only accept the fact as one that is implied by my interpretation.")

- 5.

Hamlet: I have heard
That guilty creatures, sitting at a play,
Have by the very cunning of the scene
Been struck so to the soul that presently
They have proclaim'd their malefactions;
For murder, though it have no tongue, will speak
With most miraculous organ. I'll have these players
Play something like the murder of my father
Before mine uncle. I'll observe his looks;
I'll tent him to the quick. If 'a do blench,
I know my course. (*Hamlet* III.i.584-594)

6. **Wenn** der König *Ödipus* den modernen Menschen nicht minder zu erschüttern weiß als den zeitgenössischen Griechen, **so kann die Lösung wohl nur darin liegen**, daß die Wirkung der griechischen Tragödie nicht auf dem Gegensatz zwischen Schicksal und Menschenwillen ruht, sondern in der Besonderheit des Stoffes zu suchen ist, an welchem dieser Gegensatz erwiesen wird. *Es muß eine Stimme in unserem Innern geben, welche die zwingende Gewalt des Schicksals im Ödipus anzuerkennen bereit ist [...].* Sein Schicksal ergreift uns nur darum, weil es auch das unsrige hätte werden können, weil das Orakel vor unserer Geburt denselben Fluch über uns verhängt hat wie über ihn. Uns allen vielleicht war es beschieden, die erste sexuelle Regung auf die Mutter, den ersten Haß und gewalttätigen Wunsch gegen den Vater zu richten; unsere Träume überzeugen uns davon. ([1900] 1991, 270; my emphasis)

If *Oedipus the King* moves a modern audience no less than it did the contemporary Greek one, **the explanation can only be** that its effect does not lie in the contrast between destiny and human will, but is to be looked for in the particular nature of the material on which that contrast is exemplified. There must be something *which makes a voice within us ready to recognize the compelling force of destiny* in the *Oedipus* [...]. His destiny moves us only because it might have been ours—because the oracle laid the same curse upon us before our birth as upon him. It is the fate of all of us, perhaps, to direct our first sexual impulse towards our mother and our first hatred and our first murderous wish against our father. (SE 4:262; my emphasis; I have altered the SE's original title of the play as *Oedipus Rex*)

7. König Ödipus, der seinen Vater Laios erschlagen und seine Mutter Jokaste geheiratet hat, ist nur die Wunscherfüllung unserer Kindheit. Aber glücklicher als er, ist es uns seitdem, insofern wir nicht Psychoneurotiker geworden sind, gelungen, unsere sexuellen Regungen von unseren Müttern abzulösen, unsere Eifersucht gegen unsere Väter zu vergessen. Vor der Person, an welcher sich jener urzeitliche Kindheitswunsch erfüllt hat, *schaudern wir zurück mit dem ganzen Betrag der Verdrängung, welche diese Wünsche in unserem Innern seither erlitten haben.* Während der Dichter in jener Untersuchung die Schuld des Ödipus ans Licht bringt, *nötigt er uns zur Erkenntnis unseres eigenen Innern, in dem jene Impulse, wenn auch unterdrückt, noch immer vorhanden sind.* ([1900] 1991, 270; my emphasis)

King Oedipus, who slew his father Laius and married his mother Jocasta, merely shows us the fulfillment of our own childhood wishes. But, more fortunate than he, we have meanwhile succeeded, in so far as we have not become psychoneurotics, in detaching our sexual impulses from our mothers and in forgetting our jealousy of our fathers. Here is one in whom these primeval wishes of our childhood have been fulfilled, and we *shrink back in horror from him with the whole force of the repression by which those wishes have since that time been held down within us.* While the poet, as he unravels the past, brings to light the guilt of Oedipus, *he is at the same time compelling us to recognize our own inner minds, in which those same impulses, though suppressed, are still to be found.* (SE 4:262-263; my emphasis)

8. Wie Ödipus leben wir in Unwissenheit der die Moral beleidigenden Wünsche, welche die Natur uns aufgenötigt hat, und nach deren Enthüllung möchten wir wohl alle den Blick abwenden von den Szenen unserer Kindheit. ([1900] 1991, 270-271; my emphasis)

Like Oedipus, we live in ignorance of these wishes, repugnant to morality, which have been forced upon us by Nature, and after their revelation we may all of us well seek to close our eyes to the scenes of our childhood. (SE 4:263)

Works Cited

Freud, Sigmund. [1900] 1953. *The Interpretation of Dreams. The Standard Edition of the Complete Psychological Works of Sigmund Freud.* Trans. and edited by James Strachey et al. London: The Hogarth Press. Vols. 4 and 5. (Cited by convention as SE vol:page.)

—. [1900] 1991. *Die Traumdeutung.* Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag.

Masson, J. M., ed and trans. 1985. *The Complete Letters of Sigmund Freud to Wilhelm Fliess, 1887-1904.* Cambridge, MA: Harvard UP.

Masson, J. M., ed. *Briefe an Wilhelm Fliess 1887-1904.* Frankfurt am Main: S. Fischer.

Also of interest:

Armstrong, Richard. 2012. "Freud and the Drama of Oedipal Truth." *The Blackwell Companion to Sophocles*, edited by Kirk Ormand. Oxford: Blackwell Publishers. Pp. 477-491.

—. *A Compulsion for Antiquity: Freud and the Ancient World* (Cornell UP, 2005; paperback edition, Cornell UP 2006).
